

**FR** Pour obtenir notre catalogue de produits,  
 Numéro Vert : **0800 90 81 54** (France uniquement)  
 De Suisse, composez le : **056 266 5656**  
 De Belgique / Luxembourg,  
 composez le : **+32 (0)9 259 1050**

**DE** Für weitere Informationen über unser gesamtes Produkt-  
 sortiment erreichen Sie uns unter diesen Rufnummern:  
 Deutschland **0800 180 81 74** (gebührenfrei)  
 Österreich **0800 292 553** (gebührenfrei)  
 Schweiz **056 266 5656**

**NL** Bel voor meer informatie of een product catalogus  
 de Philips AVENT consumentenlijn:  
 Nederland: **0900 – 101 10 15** (€ 0,25 p/m)  
 België/Luxemburg: **+32 (0)9 259 1050**

**IT** Per ricevere il nostro catalogo completo  
 di prodotti per mamma e bimbo, chiama il  
 NUMERO VERDE **800-790502**  
 (dal Lunedì al Venerdì dalle 10.00 alle 18.00)  
 Svizzera: Vivosan, Tel. **056 266 5656**

[www.philips.com/AVENT](http://www.philips.com/AVENT)

AVENT Ltd, Suffolk, CO10 7QS, England (AVENT Ltd is a member of the Philips Group)

Philips of Holland. All logos brands and product names are trademarks or registered  
 trademarks of their respective holders and are hereby recognised as such.

42133 5410 210 #2 (09/07)

**PHILIPS**  
**AVENT**



**FR** Tire-lait manuel ISIS  
**DE** ISIS Handmilchpumpe  
**NL** ISIS Handkolf  
**IT** Tiralatte Manuale ISIS



**CLINIQUEMENT PROUVÉ**  
**CLINIQUEMENT PROUVÉ AUSSI EFFICACE**  
**QU'UN TIRE-LAIT ÉLECTRIQUE HOSPITALIER\***

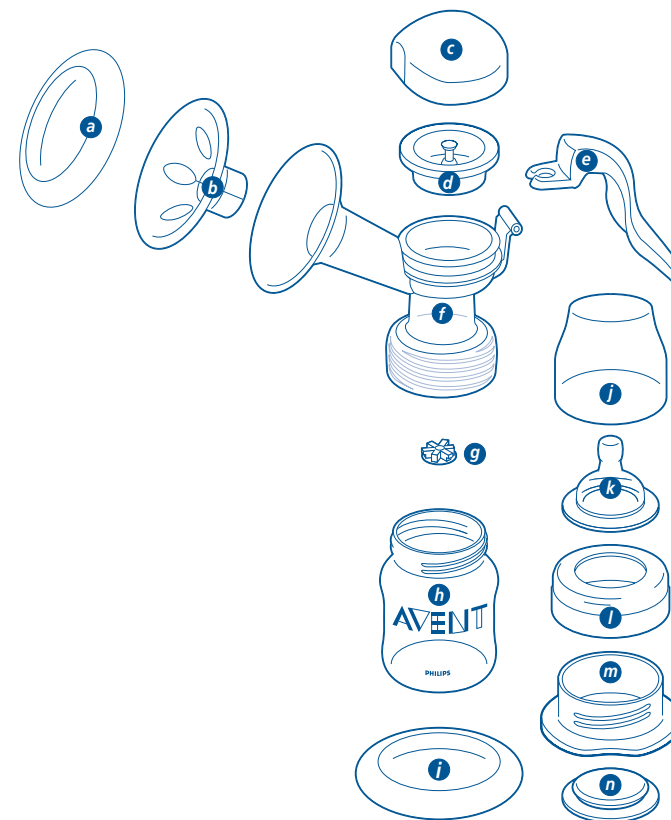
**KLINISCH ERWIESEN**  
**EBENSO EFFEKTIV WIE ELEKTRISCHE**  
**KRANKENHAUSPUMPEN\***

**KLINISCH ONDERZOCHT**  
**EVEN EFFECTIEF ALS ELEKTRISCHE**  
**ZIEKENHUISKOLVEN\***

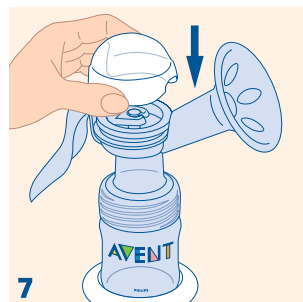
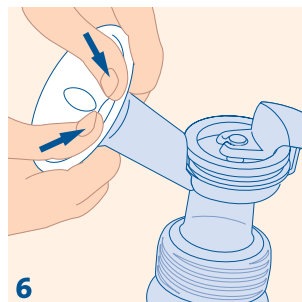
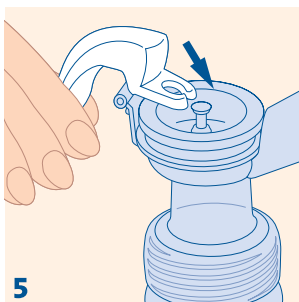
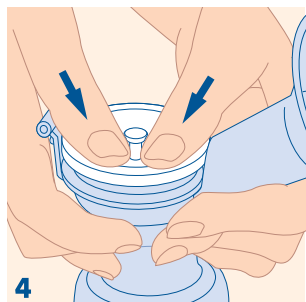
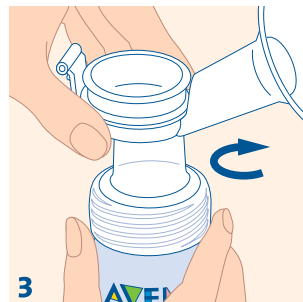
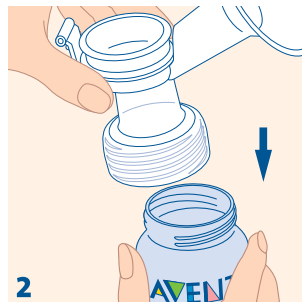
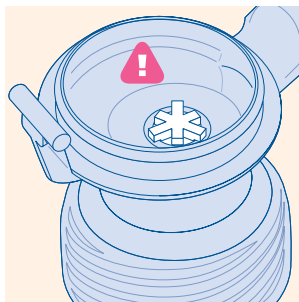
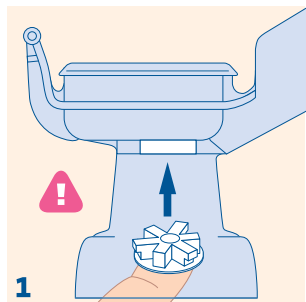
**CLINICAMENTE TESTATO**  
**LA SUA EFFICACIA E' PARI A QUELLA DEI**  
**TIRALATTE ELETTRICI DEGLI OSPEDALI\***

\* Randomised Trial Comparing the  
 Efficacy of a Novel Manual Breast  
 Pump With a Standard Electric  
 Breast Pump in Mothers Who  
 Delivered Preterm Infants.  
 M S Fewtrell, P Lucas et al.  
 MRC Childhood Nutrition  
 Research Centre, London.  
 Paediatrics June 2001.

2.



## 6. (1)–(7)



**ATTENTION : VOTRE TIRE-LAIT NE FONCTIONNERA PAS SANS CETTE PIÈCE. SI ELLE EST MISE À L'ENVERS OU MAL PLACÉE, IL N'Y AURA PAS D'ASPIRATION.** (Des valves de rechange sont disponibles.)



**WICHTIG: VERLIEREN SIE DAS WEISSE VENTIL NICHT! OHNE DAS VENTIL ODER MIT VERKEHRT HERUM EINGESETZTEM VENTIL FUNKTIONIERT DIE MILCHPUMPE NICHT.** Ersatzventile sind bei Bedarf direkt bei Philips AVENT erhältlich.



**LET OP ! RAAK HET WITTE VENTIEL NIET KWIJT, ZONDER DIT VENTIEL WERKT UW KOLF NIET. UW KOLF WERKT OOK NIET WANNEER ONDERDELEN NIET CORRECT ZIJN GEPLAATST.** Een reserve ventiel kunt u aanvragen via de Philips AVENT consumentenlijn.



**ATTENZIONE! IMPORTANTE: NON PERDERE LA VALVOLA BIANCA, IL TIRALATTE NON FUNZIONA SENZA LA VALVOLA O SE QUEST'ULTIMA VIENE MONTATA MALE.** In caso di smarrimento, ordinare il pezzo di ricambio presso i punti vendita.

FR

Veillez lire attentivement TOUT ce mode d'emploi AVANT d'utiliser votre tire-lait manuel ISIS Philips AVENT pour la première fois.

### Sommaire

1. Présentation du tire-lait manuel ISIS
2. Identification des pièces
3. Nettoyage et stérilisation
4. Comment transporter votre tire-lait stérilisé
5. Utilisation du tire-lait manuel ISIS avec le système de conservation AVENT VIA
6. Comment assembler le tire-lait manuel ISIS
7. Quand tirer votre lait
8. Conseils d'utilisation
9. Comment utiliser le tire-lait manuel ISIS
10. Conservation de votre lait maternel
11. Pour donner du lait tiré à votre bébé
12. Quelle tétine choisir pour votre bébé
13. En cas de problème
14. Autres accessoires d'allaitement Philips AVENT

Ce manuel est également disponible sur notre site Internet : [www.philips.com/AVENT](http://www.philips.com/AVENT)

IT

## 14. Altri prodotti Philips AVENT per l'allattamento



**Set Allattamento Vita Attiva di Philips AVENT** – per estrarre e trasportare il latte materno.



**Conchiglie RaccogliLatte ISIS di AVENT (2 paia) con Cuscinetto Ultrasoffici di Appoggio** – proteggono i capezzoli irritati o con ragadi, raccolgono le perdite di latte e aiutano a dare sollievo in caso di ingorghi di latte.



**Vasetti Conservalatte di AVENT** – per conservare il latte materno o le pappe nel frigorifero o nel congelatore.



**Paracapezzoli AVENT** – proteggono i capezzoli irritati o con ragadi, permettendo l'allattamento (misura mini e standard).



**Contenitori per Latte Materno VIA di AVENT** – per conservare e trasportare il latte estratto.



**Coppette Assorbilatte Monouso di AVENT** – con strato speciale ULTRA assorbente, che protegge il seno e lo mantiene sempre asciutto.

# 1. Présentation du tire-lait manuel ISIS

CLINIQUEMENT PROUVÉ AUSSI EFFICACE  
QU'UN TIRE-LAIT ÉLECTRIQUE HOSPITALIER\*

Le tire-lait manuel ISIS est unique et révolutionnaire dans sa conception. Le diaphragme en silicone garantit l'aspiration à 100%, en même temps que le coussin massEUR reproduit naturellement les mouvements de succion de votre bébé. Il stimule le réflexe d'éjection du lait, entretenant la rapidité de son débit, sans bruit, sans douleur et tout en douceur. Le tire-lait est facile à assembler, discret à utiliser et toutes les pièces vont au lave-vaisselle.

Le corps médical recommande de nourrir bébé au lait maternel pendant ses deux premières années, avec l'introduction d'aliments solides à partir de 6 mois. Votre lait est parfaitement adapté aux besoins de votre bébé et contient des anticorps qui protègent contre les infections et les allergies.

Votre tire-lait manuel ISIS va vous permettre d'allaiter plus longtemps. Grâce à votre tire-lait, vous pouvez entretenir votre lactation, tirer votre lait et en faire des réserves pour que votre bébé puisse en profiter même si vous n'êtes pas là pour le lui donner : si vous sortez, si vous vous reposez, quand vous reprenez vos activités professionnelles ou autres. L'appareil est si discret et si léger que vous pouvez l'emporter partout pour vous en servir quand vous voulez.

Comme le biberon et la tétine Airflex AVENT sont spécialement conçus pour reproduire la technique de la tétée au sein, votre bébé alternera facilement entre sein et biberon. Ainsi, il continuera à stimuler votre production de lait même si vous reprenez le travail.

\* Randomised Trial Comparing the Efficacy of a Novel Manual Breast Pump With a Standard Electric Breast Pump in Mothers Who Delivered Preterm Infants. **M S Fewtrell, P Lucas et al. MRC Childhood Nutrition Research Centre, London. Paediatrics June 2001.**

## 2. Identification des pièces

### TIRE-LAIT MANUEL ISIS

- (a) Protège-entonnoir (comme i)
- (b) Coussin masseur
- (c) Couvercle
- (d) Diaphragme en silicone et tige\*
- (e) Poignée
- (f) Bol et entonnoir
- (g) Valve blanche\*

### BIBERON

- (h) Biberon Airflex (125ml)
  - (i) Socle (comme a)
  - (j) Capuchon
  - (k) Tétine extra-souple, débit nouveau-né (0m+)
  - (l) Bague
  - (m) Base d'étanchéité
  - (n) Disque d'étanchéité
- \*Pièces détachées de rechange

## 3. Nettoyage et stérilisation

Avant la première utilisation de votre tire-lait et à chaque fois :

Séparez toutes les pièces et passez-les au lave-vaisselle ou bien lavez-les à l'eau chaude savonneuse et rincez. N'utilisez pas de produits nettoyants anti-bactériens ou abrasifs. Stérilisez-les avec un stérilisateur à vapeur Philips AVENT (électronique, électrique ou micro-ondes), ou en les faisant bouillir 5 minutes ou encore en les plongeant dans une solution chimique, suivant les instructions du fabricant. Dans un stérilisateur à vapeur Philips AVENT, le tire-lait restera stérilisé pendant un minimum de 6 heures du moment que le couvercle n'est pas soulevé.



## 4. Comment transporter votre tire-lait stérilisé

Après avoir stérilisé toutes les pièces, insérez la valve blanche (g) et insérez le diaphragme à tige (d) dans le bol de l'entonnoir (f). Positionnez le protège-entonnoir (a) sur l'entonnoir muni du coussin masseur (b) puis vissez la base d'étanchéité (m) à la place du biberon Airflex (h).



## 5. Utilisation du tire-lait manuel ISIS avec le système de conservation AVENT VIA

Il suffit de remplacer le biberon Airflex par un pot VIA et son adaptateur. Pour plus de stabilité, insérez la base du pot VIA dans un couvercle/socle VIA.



## 6. Comment assembler votre tire-lait manuel ISIS

Séparez toutes les pièces et assurez-vous que le tire-lait a bien été lavé et stérilisé suivant les indications du paragraphe 3. Puis :

- 1) Lavez-vous soigneusement les mains. Tenez l'entonnoir à l'envers et poussez fermement la petite valve blanche dans le fond du bol de l'entonnoir. Assurez-vous que le côté plat est en dessous.
- 2) Placez le bol de l'entonnoir (f) sur le biberon Airflex (h).
- 3) Faites tourner doucement dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'au déclic. **NE SERREZ PAS TROP FORT !**
- 4) Enfoncez le diaphragme et la tige (d) dans le bol (f), les bords bien repliés autour. Pressez les doigts sur toute la circonférence pour assurer que l'étanchéité est parfaite. (La tâche est facilitée quand les pièces sont mouillées.)
- 5) Glissez la fourchette de la poignée (e) sous la tige du diaphragme (d) et pressez doucement jusqu'au déclic pour enclencher la poignée.
- 6) Installez le coussin masseur (b) dans l'entonnoir en vous assurant que les bords sont bien repliés par-dessus tout autour et que le coussin adhère bien au fond. (La tâche est facilitée quand les pièces sont mouillées.)
- 7) Cliquez le couvercle (c) sur le bol (f). Pour plus de stabilité, posez le biberon sur le socle (i).

## 7. Quand tirer votre lait

- 1) Si possible, attendez que votre lactation soit bien en route et que les tétées soient plus ou moins régulières, de 2 à 4 semaines après la naissance généralement, à moins de contre-indications.

- 2) Utilisez votre tire-lait plus tôt si :
  - a) Vous devez tirer du lait pour votre bébé hospitalisé.
  - b) Vos seins sont engorgés (gonflés et douloureux). Extraire un peu de lait avant ou entre les tétées peut soulager l'inconfort et faciliter la mise au sein.
  - c) Vous avez les mamelons gercés ou crevassés. Vous préférerez peut-être tirer votre lait jusqu'à leur cicatrisation.
  - d) Vous êtes momentanément séparée de votre bébé mais vous voulez entretenir votre lactation pour continuer à l'allaiter quand vous serez réunis.
  - e) Vous devez prendre un médicament empêchant d'allaiter : tirez et jetez votre lait pour ne pas interrompre votre lactation le temps du traitement.
- 3) C'est à vous de déterminer les moments qui vous conviennent le mieux pour tirer votre lait, cependant, en règle générale, il est recommandé d'essayer :
  - a) Au réveil, quand les seins sont pleins, juste avant ou après la première tétée de la journée.
  - b) Après une tétée, si bébé n'a pas vidé les deux seins.
  - c) Entre les tétées, ou pendant vos pauses si vous travaillez.

## 8. Conseils d'utilisation

L'utilisation d'un tire-lait est une habitude qui s'acquière. Il vous faudra peut-être vous y prendre à plusieurs reprises, mais ISIS est si simple et si naturel à employer que vous arriverez très vite à tirer votre lait.

- 1) Choisissez un moment où vous n'êtes pas pressée et où vous ne risquez pas d'être interrompue.
- 2) Tenir bébé ou regarder une photo de lui peut déclencher le réflexe d'éjection du lait.
- 3) Un gant de toilette chaud et humide, appliqué quelques minutes sur les seins avant de commencer à tirer, favorise le réflexe d'éjection du lait et soulage les seins gonflés.

- 4) Votre lait coule mieux quand vous êtes détendue et que vous avez bien chaud. Essayez d'en tirer après un bain ou une douche.
- 5) Essayez de tirer d'un sein quand votre bébé tête de l'autre, ou bien tirez juste après une tétée.
- 6) Changez la position du tire-lait de temps en temps pour stimuler les galactophores.  
Entraînez-vous pour trouver la technique et la position qui vous conviennent le mieux. Si le procédé s'avérait douloureux, arrêtez et demandez conseil à une consultante en lactation.

## 9. Comment utiliser le tire-lait manuel ISIS

- 1) Lavez-vous soigneusement les mains et assurez-vous que vos seins sont propres. Pincez doucement vos mamelons pour exprimer quelques gouttes de lait et pour vérifier ainsi que les canaux ne sont pas bouchés.
- 2) Assurez-vous que votre tire-lait est bien stérilisé et correctement assemblé comme indiqué aux paragraphes 3 et 6.
- 3) Relisez notre paragraphe : "Conseils d'utilisation".
- 4) Asseyez-vous confortablement, penchez-vous légèrement en avant (avec des coussins dans le dos si vous préférez). Ayez une boisson quelconque à portée de la main.
- 5) Placez fermement l'entonnoir muni de son coussin masseur sur le sein, l'épousant de façon à ce qu'il n'y ait aucun appel d'air – sinon vous n'aurez pas d'aspiration.
- 6) Pressez doucement la poignée et vous ressentirez la suction. Vous n'avez pas besoin de presser jusqu'au bout : adaptez l'aspiration à votre confort, c'est vous qui la contrôlez. Votre lait commencera vite à couler, même si vous ne serrez pas la poignée à fond.
- 7) Commencez par presser la poignée rapidement 5 à 6 fois pour déclencher la montée de lait. Puis maintenez la pression 2 ou 3 secondes et relâchez. Ces cycles de 2 ou 3 secondes reproduisent l'action de votre bébé lorsqu'il tête et permettent au lait de s'écouler dans le biberon entre les pressions.
- 8) Le lait devrait se mettre à couler après quelques pressions. Ne vous inquiétez pas s'il ne coule pas tout de suite. Détendez-vous et continuez à presser.

Ne continuez pas plus de 5 minutes si vous n'obtenez AUCUN résultat. Essayez plutôt à un autre moment.

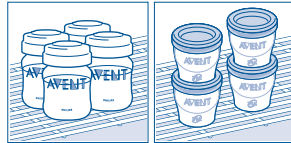
Souvenez-vous bien que si le procédé s'avérait inconfortable ou douloureux, vous devez arrêter et consulter votre médecin ou votre consultante en lactation.

- 9) Certaines mamans préfèrent parfois utiliser le tire-lait sans son coussin masseur. Cependant, des tests approfondis montrent que, la plupart du temps, l'effet de massage exercé par la flexion des alvéoles du coussin sur l'aréole stimule le réflexe d'éjection et permet de tirer davantage de lait, plus rapidement.
- 10) En moyenne, il faut 10 minutes pour tirer de 60 à 125ml de lait. Ceci n'est donné qu'à titre d'indication et varie d'une maman à l'autre. Si vous vous rendez compte que vous exprimez régulièrement plus de 125ml par séance, adaptez un biberon AVENT 260ml ou un pot VIA de 240ml à votre tire-lait ISIS.

Ne laissez pas vos biberons Airflex ou vos pots VIA déborder et maintenez-les droits pour éviter que du lait ne s'écoule par le dessous du bol de l'entonnoir.

## 10. Conservation de votre lait maternel

- Le lait maternel se conserve au réfrigérateur ou bien au congélateur, soit dans des biberons de conservation stérilisés (125ml ou 260ml muni de disques d'étanchéité) soit dans des pots VIA munis de couvercles.
- Ne conservez pour votre bébé que du lait tiré avec un tire-lait stérilisé.
- Le lait tiré doit être réfrigéré immédiatement.
- Le lait tiré se conserve 48 heures au réfrigérateur (pas dans la porte) ou bien 3 mois au congélateur.
- Si vous mettez du lait tiré au réfrigérateur et que vous souhaitez en rajouter le même jour dans le même récipient, ne remettez que du lait recueilli dans un récipient préalablement stérilisé. Un biberon ainsi constitué ne se conserve pas plus de 48 heures (à partir de la première extraction) après quoi il doit être consommé immédiatement ou congelé.
- Pour des produits autres que du lait maternel, préparez au dernier moment selon les instructions du fabricant.



### Conservation au réfrigérateur

Si votre lait tiré sera donné dans les 48 heures, il peut se conserver au réfrigérateur (pas dans la porte) dans un biberon Airflex ou dans un pot VIA. Assemblez bague, tétine et capuchon stérilisés et vissez au biberon Airflex ou au pot VIA muni de son adaptateur (voir ci-dessous).

### Conservation au congélateur

Pour la conservation au congélateur, remplacez la tétine et son capuchon avec un disque d'étanchéité ou vissez un couvercle VIA stérilisé sur le pot. Indiquez clairement sur le récipient la date et l'heure d'extraction pour utiliser le lait le plus ancien d'abord.

NE recongelez JAMAIS du lait maternel. NE rajoutez PAS de lait fraîchement tiré à du lait déjà congelé. Jetez TOUJOURS le lait qui reste à la fin de la tétée.

## 11. Pour donner du lait tiré à votre bébé

Si le lait maternel est conservé dans un biberon de conservation AVENT, mettez une tétine Airflex stérilisée à la place du disque d'étanchéité. Alternativement, vissez bague et tétine Airflex à l'adaptateur VIA, les 3 pièces étant stérilisées, et attachez au pot VIA.



Le lait maternel congelé se décongèle généralement la nuit au réfrigérateur. Cependant, en cas d'urgence, il peut aussi se décongeler dans de l'eau chaude. Une fois décongelé, le lait doit être consommé dans les 24 heures qui suivent.

Le lait maternel se réchauffe de la même façon que le lait artificiel. Placez le biberon ou le pot VIA dans un bol d'eau chaude ou bien, pour être tranquille et gagner du temps, utilisez un chauffe-biberon Philips AVENT Express. Attention, le lait se réchauffe plus vite dans un pot VIA. Vérifiez toujours la température du lait avant de le donner à bébé.

Ne réchauffez pas de lait ou autres repas de bébé au micro-ondes, vous risqueriez de détruire certains éléments nutritifs et certains anticorps. De plus, la chaleur inégalement répartie peut causer des brûlures.





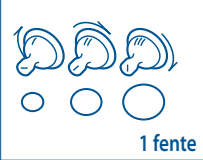
Ne plongez jamais un biberon ou un pot VIA de lait congelé dans de l'eau bouillante car le plastique se fendrait.

Ne versez jamais d'eau bouillante directement dans un pot VIA. Laissez-la refroidir au moins 20 minutes avant de le remplir.



## 12. Quelle tétine choisir pour votre bébé

Les tétines Airflex AVENT peuvent s'utiliser avec le biberon Airflex aussi bien qu'avec le système VIA. Les tétines ont leur débit gravé dessus.

0m+		<b>DÉBIT NOUVEAU-NÉ</b> TÉTINE EXTRA-SOUPLE EN SILICONE Idéale pour nouveau-nés et pour bébés allaités au sein (de tout âge).
1m+		<b>DÉBIT LENT</b> TÉTINE EXTRA-SOUPLE EN SILICONE Idéale pour nouveau-nés et pour bébés allaités au sein (de tout âge).
3m+		<b>DÉBIT MOYEN</b> TÉTINE SOUPLE EN SILICONE Pour bébés nourris au biberon, à partir de 3 mois.
6m+		<b>DÉBIT RAPIDE</b> TÉTINE SOUPLE EN SILICONE Un débit plus rapide pour bébés plus âgés.
3m+		<b>DÉBIT VARIABLE</b> TÉTINE SOUPLE EN SILICONE – MUNIE D'UNE FENTE Permet un débit extra-rapide et convient aux liquides épaissis. Faites varier le débit en alignant les marques I, II ou III, gravées sur le côté de la tétine, avec le nez de bébé.

## 13. En cas de problème

Manque d'aspiration	Vérifiez que toutes les pièces du tire-lait sont assemblées correctement et que la valve est positionnée dans le bon sens. Assurez-vous que le diaphragme et le coussin masseur adhérent bien et qu'il n'y a pas d'appel d'air.
Le lait ne vient pas	Assurez-vous que le tire-lait aspire bien et que les pièces sont à leur place. Détendez-vous et réessayez, vous avez peut-être besoin d'un peu d'entraînement. Suivez les conseils du paragraphe 8.
Douleur au sein quand vous tirez du lait	Vous tirez probablement trop fort. Vous n'avez pas besoin de serrer la poignée à fond. Essayez de ne presser qu'à moitié et souvenez-vous du rythme à intervalles de 2 ou 3 secondes. Demandez conseil à une consultante en lactation.
Le lait rentre dans le coussin masseur	Enlevez et repositionnez le coussin masseur en vous assurant qu'il est bien replié tout autour et bien repoussé dans le fond de l'entonnoir. Penchez-vous bien en avant quand vous activez la poignée.
Fissures/décoloration sur les pièces	Évitez de mettre les pièces en contact avec des produits désinfectants qui abîment le plastique. Certains mélanges de détergents, de produits de nettoyage, de solution de stérilisation chimique, d'eau adoucie et de fluctuations de température peuvent causer des fissures dans le plastique. En cas d'apparition de fissures, ne vous servez pas du tire-lait avant d'avoir remplacé les pièces affectées. Le tire-lait va au lave-vaisselle mais certains colorants alimentaires peuvent déteindre sur les pièces.
Pièces de rechange	Vous pouvez en obtenir chez certains fournisseurs ou directement chez Philips AVENT en appelant notre Numéro Vert : 0800 90 81 54.

Si le problème persiste, contactez-nous à notre Numéro Vert (détails au dos) ou bien questionnez une consultante en lactation.

## 14. Autres accessoires d'allaitement Philips AVENT



**Coffret Vie Active ISIS manuel Philips AVENT** : pour tirer et transporter du lait maternel.



**Coquilles Confort ISIS (2 paires) avec coussins-doublure ultrasouples** : pour protéger les mamelons gercés ou crevassés, pour aider à soulager les engorgements et pour recueillir les fuites de lait.



**Biberons de conservation AVENT** : pour les réserves de lait ou de solides au réfrigérateur ou au congélateur.



**Protège-mamelons Tendresse** : pour protéger les mamelons douloureux pendant la tétée (taille standard et petit).



**Système de conservation pour lait maternel VIA** : pour conserver, transporter et donner du lait maternel.



**Coussinets jetables Ultra Confort** : avec microcapteurs d'humidité uniques ULTRA absorbants, garantissant peau au sec et confort total.

Bitte nehmen Sie sich 5 Minuten Zeit um diese Gebrauchsanweisung vollständig durchzulesen, bevor Sie Ihre Philips AVENT ISIS Handmilchpumpe zum ersten Mal verwenden.

### Inhalt

1. Die ISIS Handmilchpumpe
2. Liste aller Einzelteile
3. Reinigung und Sterilisation
4. So bleibt Ihre Pumpe unterwegs kompakt und steril
5. Gebrauch des AVENT VIA Aufbewahrungssystems mit ISIS
6. So setzen Sie Ihre ISIS Handmilchpumpe zusammen
7. Wann Sie Milch abpumpen sollten
8. Tipps für erfolgreiches Abpumpen
9. Gebrauchsanweisung für die ISIS Handmilchpumpe
10. Aufbewahrung abgepumpter Muttermilch
11. Füttern Ihres Babys mit abgepumpter Muttermilch
12. Die Wahl des richtigen Saugers für Ihr Baby
13. Mögliche Probleme und Lösungsvorschläge
14. Weitere hilfreiche Produkte von Philips AVENT

Sollten Sie diese Gebrauchsanweisung verlieren, finden Sie sie auch zum Download auf unserer Webseite [www.philips.com/AVENT](http://www.philips.com/AVENT)



## 1. Die ISIS Handmilchpumpe

### KLINISCH ERWIESEN EBENSO EFFEKTIV WIE ELEKTRISCHE KRANKENHAUSPUMPEN\*

Mit der ISIS Handmilchpumpe wurde das Design von Milchpumpen neu definiert. Die Silikonmembran gewährt eine 100% zuverlässige Saugleistung, während das spezielle Massagekissen das Saugen Ihres Babys auf natürliche Weise imitiert und so den Milchspendereflex auslöst – auf angenehme, leise und sanfte Weise. Die Pumpe ist leicht zusammensetzen, diskret im Gebrauch und alle Teile sind spülmaschinenfest.

Ärzte bestätigen, dass Muttermilch im ersten Lebensjahr die beste Ernährung für Babys ist, kombiniert mit fester Nahrung nach 6 Monaten. Ihre Milch ist speziell auf die Bedürfnisse Ihres Babys ausgerichtet und enthält wichtige Antikörper, die es vor Infektionen und Allergien schützen.

Mit der ISIS Handmilchpumpe können Sie länger stillen. Ob Sie für kurze Zeit von Ihrem Baby getrennt sind, eine wohlverdiente Pause einlegen oder zum Arbeitsplatz zurückkehren: Sie können Ihre Milch abpumpen und aufbewahren, so dass Ihr Baby auch dann die kostbare Muttermilch bekommt, wenn Sie selbst nicht anwesend sind. Da die Pumpe äußerst leise und diskret arbeitet, können Sie immer und überall – ganz nach Ihrem Zeitplan und Ihren Bedürfnissen – abpumpen und damit Ihre Milchproduktion aufrecht erhalten.

Da die AVENT Flasche und der Airflex Silikonsauger speziell entwickelt wurden, um das natürliche Stillen zu imitieren, kann Ihr Baby problemlos zwischen Brust und Flasche wechseln. Dies ermöglicht es Müttern ihr Baby weiterhin mit Muttermilch zu füttern, selbst wenn sie wieder arbeiten gehen.

\* Bei dieser klinischen Untersuchung wurde bei Müttern mit frühgeborenen Babys die Leistungen manueller Handpumpen mit der elektrischer Standard-Krankenhauspumpen verglichen. M.S. Fawcett, P Lucas et al. MRC Childhood Nutrition Research Centre, London. Studie erschien in 'Paediatrics', Juni 2001.

## 2. Liste aller Einzelteile

### ISIS HANDMILCHPUMPE

- a) Trichterdeckel
- b) Massagekissen
- c) Pumpenkappe
- d) Silikonmembran mit Schaft\*
- e) Griff
- f) Pumpe mit Trichter
- g) Weißes Ventil\*

### FLASCHE

- h) Airflex Flasche (125ml)
  - i) Standfuß
  - j) Verschlusskappe
  - k) Extra-weicher Sauger für Neugeborene (0m+)
  - l) Schraubring
  - m) Transportring
  - n) Verschlussdeckel
- \*auch als Ersatzteil mit enthalten

## 3. Reinigung und Sterilisation

Vor dem ersten Gebrauch Ihrer Pumpe und vor jedem weiteren Gebrauch:

Nehmen Sie alle Teile auseinander. Waschen Sie alle Teile im oberen Teil Ihrer Spülmaschine oder in warmem Spülwasser und spülen Sie sie gründlich ab. Verwenden Sie keine antibakteriellen oder aggressiven Reinigungs- oder Spülmittel. Sterilisieren Sie die Einzelteile dann in einem der Philips AVENT Dampfsterilisatoren (elektronisch, elektrisch oder für die Mikrowelle) oder durch 5-minütiges Abkochen.



Bei Verwendung eines Philips AVENT Dampfsterilisators bleibt die Pumpe im Sterilisator je nach Modell mindestens sechs Stunden lang steril, sofern der Deckel des Sterilisators nicht abgenommen wird. Wird die Pumpe direkt nach dem Sterilisieren zusammengesetzt und in den Kühlschrank gestellt, so bleibt sie 24 Stunden lang steril – fertig zum nächsten Abpumpen.

## 4. So bleibt Ihre Pumpe unterwegs kompakt und steril

Nach dem Sterilisieren der Pumpenteile platzieren Sie das weiße Ventil (g) und die Silikonmembran mit Schaft (d) im Pumpenkörper und stecken den Trichterdeckel (a) auf den das Massagekissen enthaltenden Trichter auf. Nun können Sie den Transportring (m) anstelle der Airflex Flasche unten an die Pumpe (f) schrauben.



## 5. Gebrauch des AVENT VIA Aufbewahrungssystems mit ISIS

Verwenden Sie anstelle der Airflex Flasche einfach einen VIA Becher mit Adapter. Um die Pumpe besonders standfest zu machen, stecken Sie den VIA Becher in einen VIA Schraubdeckel/Untersetzer.



## 6. So setzen Sie Ihre ISIS Handmilchpumpe zusammen

Nehmen Sie alle Teile auseinander und vergewissern Sie sich, dass die Pumpe gemäß den Angaben in Punkt 3 gereinigt und sterilisiert wurde. Gehen Sie dann wie folgt vor:

- 1) Waschen Sie Ihre Hände gründlich. Drücken Sie das weiße Ventil (g) von unten in die Pumpe (f). Achten Sie dabei darauf, dass die Zacken des Ventils nach oben zeigen.
- 2) Setzen Sie die Pumpe (f) auf die Airflex Flasche (h).
- 3) Drehen Sie die Pumpe behutsam im Uhrzeigersinn bis sie fest sitzt. **NICHT ÜBERDREHEN!**
- 4) Setzen Sie die Silikonmembran mit Schaft (d) in die Pumpe (f) ein. Drücken Sie die Membran mit den Fingern sorgfältig nach unten, damit sie gut und dicht mit dem Pumpenrand abschließt. (Die Membran lässt sich nach leichter einsetzen.)
- 5) Setzen Sie das gegabelte Ende des Griffes (e) unter den Schaft der Silikonmembran (d) und drücken Sie den Griff behutsam nach unten bis er mit einem Klick einrastet.

- 6) Legen Sie das Massagekissen (b) in den Trichter der Pumpe (f) und achten Sie darauf, dass es um den Rand des Pumpentrichters herum völlig dicht anliegt. (Dies ist einfacher, wenn die Teile nass sind.)
- 7) Setzen Sie die Pumpenkappe (c) auf die Pumpe (f). Stecken Sie die Flasche in den Standfuß (i) damit die Milchpumpe absolut standfest ist.

## 7. Wann Sie Milch abpumpen sollten

- 1) Ihr Milchfluss und Ihr Stillrhythmus sollten bereits gut eingespielt sein – normalerweise 2 bis 4 Wochen nach der Geburt – es sei denn, Ihr Arzt, Ihre Hebamme oder Ihre Stillberaterin rät Ihnen etwas anderes.
- 2) Ausnahmen:
  - a) Wenn Sie Milch für Ihr Baby im Krankenhaus abpumpen möchten.
  - b) Bei Milchstau, wenn Ihre Brüste geschwollen sind und schmerzen, können Sie vor und zwischen den Stillzeiten etwas Milch abpumpen. Ihre Schmerzen werden dadurch gelindert und Sie können Ihr Baby leichter an die Brust anlegen.
  - c) Wenn Sie wunde oder aufgesprungene Brustwarzen haben, möchten Sie Ihre Milch eventuell abpumpen bis Ihre Brustwarzen wieder verheilt sind.
  - d) Wenn Sie von Ihrem Baby getrennt sind und nach der Trennung weiterstillen möchten, sollten Sie Ihre Milch regelmäßig abpumpen, um Ihre Milchproduktion aufrecht zu erhalten.
- 3) Sie werden bald die für Sie günstigsten Zeiten zum Abpumpen herausfinden:
  - a) Fröhlichmorgens, wenn am meisten Milch vorhanden ist – kurz vor oder nach Babys erster Mahlzeit.
  - b) Nach dem Stillen, wenn Ihr Baby nicht beide Brüste leer getrunken hat.
  - c) Zwischen zwei Stillzeiten oder während einer Arbeitspause.

## 8. Tipps für erfolgreiches Abpumpen

Richtiges Abpumpen erfordert ein wenig Übung. Sie müssen sich erst einmal an Ihre Pumpe gewöhnen. Da die ISIS Milchpumpe jedoch so leicht zu benutzen ist, wird es nicht lange dauern bis Sie erfolgreich mit ihr abpumpen werden.

- 1) Wählen Sie zum Abpumpen einen Zeitpunkt, an dem Sie ungestört und nicht in Eile sind.
- 2) Ihr Milchspendereflex wird besonders stimuliert, wenn Sie Ihr Baby bei sich haben oder während des Abpumpens ein Foto Ihres Baby anschauen.
- 3) Legen Sie ein paar Minuten lang warme Kompressen auf die Brust, bevor Sie abpumpen. Dies lindert Schmerzen in den Brüsten und stimuliert den Milchspendereflex.
- 4) Wärme und Entspannung fördern den Milchspendereflex; pumpen Sie z.B. nach einer Dusche oder einem Bad ab.
- 5) Sie können auch unmittelbar nach dem Stillen abpumpen oder von einer Brust, während Ihr Baby an der anderen trinkt.
- 6) Ein gelegentliches Umpositionieren der Pumpe an der Brust kann zum Stimulieren der Milchkanäle beitragen.

Üben Sie mit Ihrer Pumpe bis Sie die beste Methode gefunden haben. Sollte das Abpumpen sehr schmerzhaft sein, pumpen Sie nicht mehr ab bis Sie mit Ihrer Hebamme/Stillberaterin gesprochen haben.

## 9. Gebrauchsanweisung für die ISIS Handmilchpumpe

- 1) Waschen Sie Ihre Hände, Brüste und Brustwarzen gründlich. Drücken Sie aus jeder Brustwarze behutsam ein wenig Milch aus um sicherzustellen, dass die Milchkanäle nicht verstopft sind.
- 2) Vergewissern Sie sich, dass alle Teile Ihrer Milchpumpe genau nach den Angaben in Absatz 3 und 6 sterilisiert und zusammengesetzt wurden.
- 3) Lesen Sie erneut die „Tipps für erfolgreiches Abpumpen“.
- 4) Setzen Sie sich bequem hin und beugen Sie sich etwas nach vorne. Stellen Sie sich ein Glas Wasser griffbereit hin.
- 5) Drücken Sie den Pumpentrichter mit dem Massagekissen fest gegen Ihre Brust. Achten Sie dabei darauf, dass keine Luft an der Seite entweichen kann, da sonst kein Vakuum entsteht.

- 6) Wenn Sie den Pumpengriff langsam herunterdrücken, fühlen Sie ein Saugen an Ihrer Brust. Sie müssen den Griff nicht ganz nach unten drücken, um ein Vakuum zu erzeugen. Drücken Sie den Griff nur so weit hinunter wie es Ihnen angenehm ist. Ihre Milch beginnt schon bald zu fließen, auch wenn Sie nicht die volle Saugleistung der Pumpe nutzen.
- 7) Pumpen Sie zu Beginn 5 bis 6 mal hintereinander zügig damit sich der Milchfluss einstellt. Halten Sie dann den Griff für 2-3 Sekunden gedrückt und lassen ihn wieder zurück in die Ausgangsstellung gleiten. Diese 2-3 Sekunden imitieren den natürlichen Saugrhythmus Ihres Babys und lassen die Muttermilch zwischen den Pumpbewegungen in die Airflex Flasche oder den VIA Becher fließen.
- 8) Die Milch sollte schon nach einigen wenigen Pumpbewegungen zu fließen beginnen. Sorgen Sie sich jedoch nicht, wenn dies nicht sofort klappt. Entspannen Sie sich und pumpen Sie weiter.

Pumpen Sie nicht länger als jeweils 5 Minuten lang ab, wenn die Milch NICHT zu fließen beginnt. Versuchen Sie es zu einer anderen Tageszeit wieder.

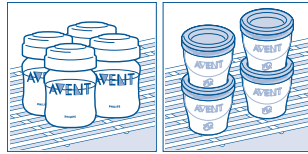
Bitte beachten Sie folgendes: Wenn das Abpumpen sehr schmerzhaft oder unangenehm wird, sollten Sie die Pumpe nicht mehr benutzen bis Sie mit Ihrem Arzt oder Ihrer Hebamme/Stillberaterin gesprochen haben.

- 9) Obwohl einige Frauen es vorziehen die Pumpe ohne das Massagekissen zu benutzen, haben großangelegte Versuche vor Einführung dieses Produktes erwiesen, dass der Massageeffekt, der um den Brustwarzenhof durch das Öffnen und Schließen der „Blütenblätter“ auf dem Kissen erreicht wird, den Milchspendereflex anregt und somit schneller mehr Milch abgepumpt werden kann.
- 10) Durchschnittlich können Sie in 10 Minuten ca. 60 bis 125ml Muttermilch abpumpen – dies variiert jedoch von Frau zu Frau. Bei mehr als 125ml pro Abpumpzyklus empfehlen wir, eine 260ml Flasche oder einen 240ml VIA Becher mit der Pumpe zu verwenden.

Bitte darauf achten, nicht zuviel Milch in die Airflex Flaschen oder VIA Becher zu füllen und die Pumpe aufrecht zu halten, da es sonst zum Auslaufen unter dem Pumpenkörper kommen kann.

## 10. Aufbewahrung abgepumpter Muttermilch

- Muttermilch kann entweder in sterilen Nahrungsbehältern (125ml oder 260ml Airflex Flaschen mit Verschlussdeckeln versehen) oder in VIA Mehrwegbechern mit Schraubdeckeln im Kühl- oder Gefrierschrank aufbewahrt werden.
- Nur mit einer sterilen Milchpumpe abgepumpte Milch darf zum Füttern Ihres Babys aufbewahrt werden.
- Abgepumpte Milch muss sofort gekühlt werden.
- Sie kann im Kühlschrank (jedoch nicht in der Kühlschranktür) bis zu 48 Stunden oder im Gefrierschrank bis zu 3 Monate aufbewahrt werden.
- Sollten Sie abgepumpte Muttermilch im Kühlschrank aufbewahren und im Laufe des Tages weitere Milch hinzufügen wollen, benutzen Sie bitte hierfür nur Milch, die in einen sterilen Behälter abgepumpt und ausreichend gekühlt wurde. Auf diese Weise gesammelte Muttermilch muss innerhalb von 48 Stunden (vom ersten Abpumpen an gerechnet) verfüttert oder für späteren Gebrauch eingefroren werden.
- Alle anderen Mahlzeiten wie z.B. Zusatz- und Folgemilch sollten immer frisch zubereitet werden. Bitte beachten Sie hierfür die Angaben des jeweiligen Herstellers.



### Aufbewahrung von Muttermilch im Kühlschrank

Wenn Ihre abgepumpte Milch innerhalb von 48 Stunden verfüttert wird, kann sie im Kühlschrank in einer Airflex Flasche oder einem VIA Becher aufbewahrt werden. Hierzu schrauben Sie die aus sterilisiertem Airflex Sauger, Schraubring und Verschlusskappe bestehende Saugereinheit entweder auf eine Airflex Flasche oder einen VIA Becher mit Adapter (siehe rechts).

### Aufbewahrung von Muttermilch im Gefrierschrank

Für die Aufbewahrung im Gefrierschrank benutzen Sie bei Airflex Flaschen anstelle des Airflex Saugers und der Verschlusskappe einen AVENT Verschlussdeckel oder bei VIA Bechern einen VIA Schraubdeckel. Die Behälter sollten deutlich sichtbar mit dem Abpumpdatum versehen und ältere Milch immer zuerst aufgebraucht werden.

Muttermilch AUF KEINEN FALL ein zweites Mal einfrieren. NIEMALS frische Muttermilch auf bereits gefrorene Milch schütten. Von einer Mahlzeit übrig gebliebene Milch IMMER entsorgen.

## 11. Füttern Ihres Babys mit abgepumpter Muttermilch

Wenn Sie abgepumpte Milch in einem AVENT Nahrungsbehälter aufbewahrt haben, brauchen Sie zum Füttern nur den Verschlussdeckel durch einen sterilisierten Airflex Silikonsauger zu ersetzen.



Bei Aufbewahrung in einem VIA Becher, ersetzen Sie den VIA Schraubdeckel einfach durch einen sterilisierten VIA Adapter, Schraubring und Airflex Silikonsauger.

Lassen Sie eingefrorene Muttermilch über Nacht im Kühlschrank auftauen. Im Notfall tauen Sie sie den Behälter mit Muttermilch im heißen Wasserbad auf. Einmal aufgetaut, muss sie innerhalb von 24 Stunden aufgebraucht werden.

Muttermilch kann wie jede andere Flaschennahrung erwärmt werden. Stellen Sie die Airflex Flasche oder den VIA Becher in eine Schüssel heißes Wasser. Eine andere Möglichkeit zur sicheren und schnellen Erwärmung von Milch und Babynahrung sind die Philips AVENT Flaschen- und Babykostwärmer. WICHTIG! Der Inhalt eines VIA Mehrwegbechers wird schneller heiß als der einer Standard Flasche oder eines Gläschens. Prüfen Sie die Temperatur der Milch bzw. Babynahrung immer direkt bevor Sie diese Ihrem Baby geben.






Muttermilch sollte nicht in der Mikrowelle aufgewärmt werden, da dies wertvolle Nährstoffe und Antikörper zerstören kann. Außerdem kann die ungleichmäßige Erhitzung in der Mikrowelle zu überhitzten Stellen in der Flüssigkeit führen, die dem Baby den Mund verbrennen könnten.

Niemals einen gefrorenen Nahrungsbehälter oder VIA Becher in kochendes Wasser stellen, da dies den Behälter zum Platzen bringen kann.

Niemals kochendes Wasser in einen VIA Becher füllen. Nach dem Abkochen sollte Wasser erst für circa 20 Minuten abkühlen.

## 12. Die Wahl des richtigen Saugers für Ihr Baby

Die Airflex Silikonsauger können sowohl mit Airflex Flaschen als auch mit VIA Bechern verwendet werden. Eine deutlich zu erkennende Zahl an der Seite der Sauger gibt die Anzahl der Löcher und somit die Stärke des Nahrungsflusses an.

<b>0 M+</b>		<b>NAHRUNGSFLUSS FÜR NEUGEBORENE</b> EXTRA-WEICHER SILIKONSAUGER Ideal für Neugeborene und gestillte Babys jeden Alters.
<b>1 M+</b>		<b>LANGSAMER NAHRUNGSFLUSS</b> EXTRA-WEICHER SILIKONSAUGER Etwas schnellerer Nahrungsfluss für Neugeborene und gestillte Babys jeden Alters.
<b>3 M+</b>		<b>MITTLERER NAHRUNGSFLUSS</b> WEICHER SILIKONSAUGER Für Babys ab 3 Monaten, die mit der Flasche gefüttert werden.
<b>6 M+</b>		<b>SCHNELLER NAHRUNGSFLUSS</b> WEICHER SILIKONSAUGER Schneller Nahrungsfluss für ältere Babys.
<b>3 M+</b>		<b>VARIABLER NAHRUNGSFLUSS</b> WEICHER SILIKONSAUGER MIT SCHLITZ Extra-schneller Nahrungsfluss – auch geeignet für dickflüssigere Nahrung. Der Nahrungsfluss kann variiert werden, indem die Flasche so gedreht wird, dass die Markierungen I, II oder III auf dem Sauger eine Linie mit Babys Nase bilden.

## 13. Mögliche Probleme und Lösungsvorschläge

Keine oder stark verminderte Saugwirkung	Prüfen Sie, ob alle Teile der Pumpe richtig eingesetzt bzw. angebracht wurden und dass das weiße Ventil richtig herum (mit den Zacken nach oben) eingesetzt wurde. Stellen Sie sicher, dass die Silikonmembran und das Massagekissen sicher an der Pumpe angebracht sind und die Abdichtung zwischen den Teilen perfekt ist.
Es fließt keine Milch	Stellen Sie sicher, dass die Pumpe saugt und dass sie richtig zusammengesetzt wurde. Entspannen Sie sich und versuchen Sie es noch einmal; vielleicht fehlt es Ihnen nur ein wenig an Übung. Lesen Sie hierzu die „Tipps für erfolgreiches Abpumpen“.
Schmerzen in der Brustgegend beim Abpumpen	Es kann sein, dass Sie zu stark abpumpen. Sie brauchen nicht unbedingt die volle Saugleistung anzuwenden, die die Pumpe erzeugen kann. Versuchen Sie, den Griff nur zur Hälfte herunterzudrücken und denken Sie daran, den 2 – 3 Sekunden-Rhythmus einzuhalten. Sprechen Sie mit Ihrer Hebamme/Stilberaterin.
Hinter dem Massagekissen wird Milch hochgesaugt	Entfernen Sie das Massagekissen und setzen es erneut ein. Es muss fest angebracht und weit genug in die Sauglocke hineingedrückt werden. Lehnen Sie sich beim Abpumpen etwas weiter vor. Versuchen Sie, den Griff etwas häufiger loszulassen, um gewonnene Muttermilch in die Airflex Flasche oder den VIA Becherablaufen zu lassen. Lesen Sie hierzu das Kapitel „Gebrauchsanweisung für die ISIS Handmilchpumpe“.
Risse in/Verfärbung von Pumpenteilen	Vermeiden Sie den Kontakt der Pumpenteile mit antibakteriellen Reinigungs-/Spülmitteln, da diese den Kunststoff beschädigen können. Die Kombination von Spülmitteln, Reinigungsprodukten, Sterilisierlösung, entkalktem Wasser und Temperaturschwankungen kann unter gewissen Umständen zu Rissen im Kunststoff führen. Verwenden Sie die Pumpe nicht, wenn sie Beschädigungen aufweist. Bestellen Sie Ersatzteile beim Philips AVENT-Kundendienst. Die Pumpe ist spülmaschinengeeignet, jedoch können Lebensmittelfarben zur Verfärbung von Kunststoffteilen führen.
Verlorene oder beschädigte Teile	Ersatzteile erhalten Sie über den Philips AVENT-Kundendienst. Bitte rufen Sie uns an oder besuchen Sie unsere Webseite: <a href="http://www.philips.com/AVENT">www.philips.com/AVENT</a>

Sollten Sie immer noch Probleme haben, wenden Sie sich bitte telefonisch an den Philips AVENT-Kundendienst oder sprechen Sie mit Ihrer Hebamme/Stilberaterin. Philips AVENT Kundendienst: Deutschland **0800 180 81 74** (gebührenfrei), Österreich **0800 292 553** (gebührenfrei), Schweiz **056 266 56 56**

## 14. Weitere hilfreiche Produkte von Philips AVENT



**Philips AVENT ISIS Handmilchpumpe Aktiv-Set** – zum Abpumpen und Transportieren von Muttermilch.



**AVENT ISIS Brustschalen-Set (2 Paar) mit extra-weichen Silikonkissen** – zum Schutz wunder, aufgesprungener Brustwarzen, zur Hilfe bei Milchstau und zum Auffangen auslaufender Muttermilch.



**AVENT Nahrungsbehälter** – zur Aufbewahrung von Muttermilch oder Babynahrung im Kühl- oder Gefrierschrank.



**AVENT Brusthütchen** – zum Schutz wunder, aufgesprungener Brustwarzen während des Stillens (erhältlich in den Größen Klein und Standard).



**AVENT VIA Aufbewahrungssystem für Muttermilch** – zum Aufbewahren und Transportieren von Muttermilch.



**AVENT Ultra Komfort Einweg-Stilleinlagen** – einzigartiger, ULTRA-saugstarker Kern garantiert ein Maximum an Trockenheit und Komfort.

Neem de tijd om deze instructies aandachtig door te lezen **VOORDAT** u de Philips AVENT ISIS Handkolf voor de eerste keer gaat gebruiken.

### Inhoud

1. De ISIS Handkolf
2. Onderdelen voor uw kolf
3. Schoonmaken en steriliseren van de kolf
4. Steriel houden van de kolf
5. Gebruik van de ISIS Handkolf met de AVENT Airflex Zuigfles
6. In elkaar zetten van uw AVENT ISIS Handkolf
7. Het afkolven van moedermelk
8. Tips voor succesvol afkolven
9. Toepassen van de AVENT ISIS Handkolf
10. Bewaren van afgekolfd melk
11. Voeden met afgekolfd melk
12. Kiezen van de juiste speen voor uw baby
13. Problemen & oplossingen
14. Meer borstvoedingsproducten van Philips AVENT

Als u deze gebruikshandleiding ooit kwijt raakt, dan vindt u die ook als download op onze website: [www.philips.com/AVENT](http://www.philips.com/AVENT)



## 1. De ISIS Handkolf

### KLINISCH ONDERZOCHT: EVEN EFFECTIEF ALS ELEKTRISCHE ZIEKENHUISKOLVEN\*

De ISIS Handkolf is een doorbraak in het design van borstkolven. Het unieke siliconen membraan zorgt voor een 100% effectieve zuigkracht. Het siliconen massagekussentje bootst het zuigen van uw baby na waardoor het toeschieten en de afgifte van de melk wordt gestimuleerd – geruisloos, gemakkelijk en comfortabel. De kolf is eenvoudig in elkaar te zetten, discreet in gebruik en geschikt voor gebruik in vaatwasser.

Volgens artsen is moedermelk in het eerste levensjaar de beste babyvoeding, na zes maanden aangevuld met vast voedsel. Uw melk is speciaal afgestemd op de behoeften van uw kind en bevat afweerstoffen die helpen bij de bescherming tegen infecties en allergieën.

Uw ISIS Handkolf helpt u om langer borstvoeding te geven. Als u op uw werk bent, een paar uurtjes weg, of eenvoudig een dutje doet, kan uw kindje toch gevoed worden met uw waardevolle moedermelk. Omdat de kolf zo geruisloos en discreet is, kunt u hem overal mee naar toe nemen en uw melk afkolven waar en wanneer het u uitkomt. Op deze manier houdt u uw melkvoorraad altijd op peil.

Omdat de AVENT Zuigfles en Airflex Speen zijn ontwikkeld om het borstvoeden na te bootsen, zal uw kindje probleemloos kunnen wisselen tussen borst- en flesvoeding. Hierdoor kunnen moeders doorgaan met het geven van moedermelk, zelfs als zij naar het werk terugkeren.

\* Randomised Trial Comparing the Efficacy of a Novel Manual Breast Pump With a Standard Electric Breast Pump in Mothers Who Delivered Preterm Infants. **M S Fewtrell, P Lucas et al. MRC Childhood Nutrition Research Centre, London. Paediatrics June 2001.**

## 2. Onderdelen voor uw borstkolf

### ISIS HANDKOLF

- a) Trechterafdekking (zelfde als i)
- b) Siliconen massagekussentje
- c) Kolfkapje
- d) Siliconen membraan met stift\*
- e) Hendel
- f) Kolfgedeelte
- g) Wit siliconen ventiel\*

### FLES

- h) Airflex Zuigfles (125ml)
  - i) Houder (zelfde als a)
  - j) Afsluitdop
  - k) Extra Zachte Speen voor pasgeborenen (0m+)
  - l) Afsluitring
  - m) Afsluitbasis
  - n) Afsluitplaatje
- \*reserve ingesloten

## 3. Schoonmaken en steriliseren van de kolf

Voordat u de borstkolf voor de eerste keer gebruikt en daarna vóór ieder gebruik:

Haal alle onderdelen uit elkaar en was deze in de vaatwasser of in een warm sopje schoon. Geen desinfecterende reinigingsmiddelen gebruiken. Steriliseer de onderdelen in een Philips AVENT stoomsterilisator (Elektrisch of Magnetron), of kook gedurende 5 minuten uit in water. Wanneer de onderdelen in een Philips AVENT stoomsterilisator worden gesteriliseerd, blijven deze steriel gedurende minimaal 6 uur mits het deksel niet wordt verwijderd.



## 4. Steriel houden van de kolf

Plaats, nadat u alle onderdelen heeft gesteriliseerd, het witte ventiel (g) en het siliconen membraan met stift (d) in het kolfgedeelte (f). Plaats de trechterafdekking (a) over de trechter met het siliconen massagekussentje (b). Draai de reisdop (m) op het kolfgedeelte (f) in plaats van de Airflex Zuigfles (h).



## 5. Gebruik van de ISIS Handkolf met het AVENT VIA Bewaarsysteem

Vervang de Airflex Zuigfles met een Via Beker en Adapter. Door de VIA beker in een VIA Deksel/houder te plaatsen, maakt u de kolf stabiel.



## 6. In elkaar zetten van uw ISIS Handkolf

Haal alle onderdelen uit elkaar en reinig en steriliseer zoals beschreven in hoofdstuk 3.

- 1) Was uw handen grondig. Druk het witte ventiel (g) van onder naar boven in het kolfgedeelte (f). De platte kant van het ventiel wijst naar beneden.
- 2) Plaats het kolfgedeelte (f) op de Airflex Zuigfles (h).
- 3) Draai zachtjes met de klok mee totdat het op zijn plaats klikt.  
**NIET TE STRAK AANDRAAIEN!**
- 4) Plaats het siliconen membraan met stift (d) in het kolfgedeelte (f). Druk het met uw vingers langs de randen aan, zodat alles goed aansluit. Dit is makkelijker wanneer het membraan nat is.
- 5) Plaats het gevorkte uiteinde van de hendel (e) onder de stift van het membraan (d) en oefen een lichte druk uit op de hendel, totdat deze op zijn plaats klikt.
- 6) Plaats het siliconen massagekussentje (b) voorzichtig over de rand van de trechter (f) van de kolf. Zorg dat hij rondom de rand van de trechter overal goed aansluit. (Dit is makkelijker wanneer het massagekussentje nat is.)
- 7) Klik het kolfkapje (c) op het kolfgedeelte (f). Plaats de kolf in de houder (i) om hem volledig stabiel te maken.

## 7. Het afkolven van moedermelk

- 1) Het beste moment om te beginnen met het gebruik van uw borstkolf is wanneer uw melktoevoer goed op gang is gekomen en u de voedingen volgens een vast patroon geeft. Normaal gesproken is dit het geval vanaf 2 – 4 weken na de geboorte.
- 2) Uitzonderingen op de bovenstaande regel:
  - a) wanneer u melk afkolft voor uw baby in het ziekenhuis;
  - b) wanneer uw borsten pijnlijk en opgezwollen zijn, kunt u voor of tussen voedingen wat melk afkolven om de pijn te verlichten, uw baby kan hierdoor makkelijker drinken;
  - c) wanneer u pijnlijke, droge of gebarsten tepels heeft kunt u melk afkolven totdat uw tepels hersteld zijn;
  - d) wanneer u voor langere tijd niet bij u baby kunt zijn en u wilt toch de borstvoeding voortzetten, dient u regelmatig melk af te kolven om uw melkproductie op gang te houden.
- 3) Stel voor uzelf vast welke tijdstippen van de dag voor u het beste zijn om melk af te kolven:
  - a) 's ochtends vroeg, wanneer uw borsten erg vol zijn, net voor of na de eerste voeding van uw baby;
  - b) na een voeding, als uw baby niet beide borsten heeft leeggedronken;
  - c) tussen voedingen of, als u weer aan het werk bent, in een pauze.

## 8. Tips voor succesvol afkolven

Het gebruik van een borstkolf vereist enige oefening. Het kan zijn dat u pas na meerdere pogingen erin slaagt melk af te kolven, maar omdat de ISIS zo eenvoudig en natuurlijk in gebruik is, zult u zich de techniek van het afkolven snel eigen kunnen maken.

- 1) Neem ruim de tijd om af te kolven en kies een tijdstip waarvan u weet dat u dan niet gestoord zal worden.
- 2) Het toeschieten van de melk kan worden gestimuleerd als u uw baby (of een foto van uw baby) in de buurt hebt.
- 3) Het plaatsen van een warme doek over de borsten, enkele minuten voordat u begint met afkolven, is weldadig voor pijnlijke borsten en kan helpen bij de toestroom van melk.
- 4) De toestroom van melk kan gestimuleerd worden wanneer u warm en ontspannen bent, bijvoorbeeld na een bad of douche.
- 5) Terwijl uw baby drinkt van één borst, kunt u proberen de andere borst af te kolven, of u kunt dezelfde borst afkolven direct na het voeden.
- 6) Verander zo nu en dan de positie van de kolf op de borst, dit kan helpen de melktoevoer te stimuleren.

Oefen met de kolf en bepaal zelf welke techniek voor u het beste werkt. Wanneer het afkolven echter erg pijnlijk wordt, stop dan met kolven en raadpleeg uw consultatiebureau of lactatiedeskundige.

## 9. Toepassen van de AVENT ISIS Handkolf

- 1) Was uw handen grondig en zorg dat uw borsten en de tepelopeningen volledig schoon zijn. Druk zachtjes een klein beetje melk uit elke tepel om er zeker van te zijn dat de melkklieren niet verstopt zijn.
- 2) Zorg dat u de kolf hebt gesteriliseerd en in elkaar hebt gezet overeenkomstig de aanwijzingen in hoofdstukken 3 en 6.
- 3) Neem de “Tips voor succesvol afkolven” nog eens door.
- 4) Ga lekker zitten in een gemakkelijke stoel en leun iets voorover (gebruik kussens om uw rug te ondersteunen). Houd een glas water of een ander drankje binnen handbereik.
- 5) Druk de trechter met het siliconen massagekussentje stevig tegen uw borst. Zorg ervoor dat er geen lucht kan ontsnappen – anders ontstaat er onvoldoende zuigkracht.

- 6) Druk nu de hendel van de kolf zachtjes in, u zult de zuigkracht voelen toenemen. De hendel hoeft niet volledig te worden ingedrukt – u kunt zelf de zuigkracht bepalen die voor u prettig aanvoelt. Uw melk zal al snel beginnen te stromen, zelfs zonder de maximale zuigkracht.
- 7) Druk de hendel eerst 5-6 maal snel in om de melk te laten toeschieten. Houd dan de hendel zo'n 2 à 3 seconden ingedrukt. Laat daarna de hendel voorzichtig weer in de uitgangspositie terugkeren. Deze 2 à 3 seconden durende cyclus bootst het natuurlijke zuigritme van uw baby na waardoor de melk in de fles zal stromen.
- 8) Nadat u de hendel een paar keer heeft ingedrukt, zal de melk beginnen te stromen. Maakt u zich geen zorgen als uw melk niet direct toestroomt, ontspan en probeer het nogmaals.

Ga NIET door met kolven als uw melk na 5 minuten nog niet toeschiet. Probeer het later nog eens.

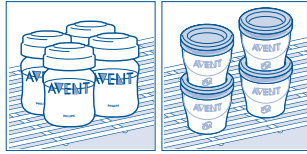
Wanneer het afkolven erg pijnlijk of oncomfortabel wordt, stop dan met het gebruik van de kolf en raadpleeg uw consultatiebureau of lactatiedeskundige.

- 9) Sommige vrouwen gebruiken de kolf liever zonder het massagekussentje. Na intensief onderzoek is echter vastgesteld dat het massagekussentje door de speciale vormgeving het gebied rond de tepelhof in het algemeen goed stimuleert en zodoende het goed toeschieten van de melk aanmerkelijk bevordert.
- 10) Gemiddeld bent u ongeveer 10 minuten bezig om 60-125ml melk af te kolven. Dit is echter slechts een algemene richtlijn en de afkolftijden verschillen van vrouw tot vrouw. Wanneer u regelmatig meer dan 125ml afkolft, gebruik dan een 260ml AVENT zuigfles of een 240ml VIA Beker.

Zorg ervoor dat u tijdens het kolven de Airflex Zuigflessen of VIA Bekers niet volledig vult en houd de kolf rechtop, anders kan de melk van onder het kolfgedeelte lekken.

## 10. Bewaren van afgekolde melk

- Moedermelk kan in de koelkast of vriezer worden bewaard in steriele bewaarflessen (125ml of 260ml zuigflessen afgesloten met een afsluitplaatje) of in VIA Bekers met deksels.
- Gebruik alleen melk voor uw baby die afgekolfd is met een steriele kolf.
- Plaats uw afgekolde melk direct in de koelkast.
- Afgekolde melk blijft maximaal 48 uur goed in de koelkast (niet inde deur) en kan maximaal 3 maanden in de diepvries worden bewaard.
- Als u melk in de koelkast bewaardt om er in de loop van de dag melk aan toe te voegen, let er dan op dat u enkel melk toevoegt die is afgekolfd in een steriele bewaarcontainer. Melk kan op deze wijze maximaal 48 uur bewaard worden, geldend vanaf de eerste keer afkoken. Daarna moet de melk onmiddellijk worden gebruikt of worden ingevroren voor toekomstig gebruik.
- Alle voeding anders dan moedermelk, dient bereid te worden direct voor gebruik volgens de aanwijzing van de fabrikant.



### Het bewaren van moedermelk in de koelkast

Wanneer u binnen 48 uur uw baby voedt met uw afgekolde melk kunt u de melk in de koelkast bewaren in een AVENT Airflex Zuigfles of het VIA Bewaarsysteem. Zet de speen, afsluitring en afsluitdop in elkaar en plaats deze op de Airflex Zuigfles of op de VIA Adapter en Beker (zie afbeelding).

### Het bewaren van moederkolf in de vriezer

Om melk te bewaren in de vriezer, gebruikt u een AVENT afsluitplaatje in plaats van de speen met afsluitdop of gebruik een AVENT VIA deksel om de VIA bewaarbeker af te sluiten. Voorzie de bewaarcontainers altijd van datum en tijd en gebruik als eerste de melk die u het langst geleden heeft afgekolfd.

Vries ontdooid melk **NOOIT** opnieuw in. Voeg **NOOIT** verse melk toe aan bevroren melk. Gooi overgebleven melk na het voeden **ALTIJD** weg.

## 11. Voeden met afgekolde melk

Wanneer moedermelk bewaard wordt in een AVENT Bewaarfles, vervang dan het afsluitplaatje met een steriele Airflex Speen.

Bij gebruik van een VIA Beker, vervangt u het VIA Deksel met een steriele VIA Adapter, schroefdop, afsluitdop en Airflex speen.



Haal de bevroren moedermelk de avond voor gebruik uit de vriezer en laat ontdooien in de koelkast. In geval van nood kan de melk ontdooid worden in een kom met warm water. Gebruik ontdooid melk binnen 24 uur.

Borstvoeding kan worden opgewarmd gelijk aan elke andere flesvoeding. Plaats de zuigfles of VIA bewaarbeker in een kom met heet water, of anders, voor een veilige en snelle manier om voeding op te warmen, gebruik de Philips AVENT flessenwarmer. **BELANGRIJK!** Melk of voeding warmt sneller op in VIA bekertjes dan in standaard zuigflessen of bewaarcontainerjes. Controleer de melk of de voeding op de juiste temperatuur voor het voeden.





Verwarm afgekolde- en poedermelk nooit in de magnetron, hierdoor kunnen namelijk waardevolle voedingsstoffen en afweerstoffen verloren gaan. Ook kan de ongelijkmatige verwarming verbranding in mond en keel veroorzaken.

Plaats nooit een bevroren melkcontainer of VIA beker in kokend water omdat dit dan kan leiden tot het ontstaan van barsten.

Doe nooit kokend water direct in een VIA beker. Laat het water ongeveer 20 minuten afkoelen voordat u de beker vult.

## 12. Kiezen van de juiste speen voor uw baby

AVENT Airflex Spenen kunnen worden gebruikt in combinatie met de Airflex Zuigflessen en het VIA Voedingstestem. AVENT spenen zijn duidelijk genummerd op de zijkant om de doorstroomsnelheid aan te geven.

0m+	 1 gaatje	<b>STROOMSNELHEID VOOR PASGEBORENEN</b> EXTRA ZACHT SILICONEN SPEEN Ideaal voor pasgeborenen en borstgevoede baby's.
1m+	 2 gaatjes	<b>LANGZAME STROOMSNELHEID</b> EXTRA ZACHT SILICONEN SPEEN Ideaal voor pasgeborenen en borstgevoede baby's.
3m+	 3 gaatjes	<b>NORMALE STROOMSNELHEID</b> ZACHT SILICONEN SPEEN Voor baby's van 3 maanden en ouder die flesvoeding krijgen.
6m+	 4 gaatjes	<b>SNELLE STROOMSNELHEID</b> ZACHT SILICONEN SPEEN Snellere stroomsnelheid voor oudere baby's.
3m+	 1 sleufje	<b>VARIABLE STROOMSNELHEID</b> ZACHT SILICONEN SPEEN – SLEUFJE Voor een extra snelle stroomsnelheid en voor dichtere dranken (zoals pap). Door de fles te draaien past u de doorstroomsnelheid aan. Plaats de gewenste streepjesmarkering (I, II of III) in het verlengde van uw baby's neus.

## 13. Problemen & oplossingen

Geen zuigkracht	Controleer dat alle kolfonderdelen op de juiste manier in elkaar zijn gezet en dat het witte ventiel met de ster naar boven wijst. Zorg ervoor dat het siliconen massagekussentje en het membraan goed op de kolf zijn aangebracht en dat deze goed aansluiten.
Uw melk vloeit niet	Controleer of er zuigkracht ontstaat en dat de kolf correct in elkaar is gezet. Ontspan en probeer nogmaals, oefening baart kunst! Lees de "Tips voor het succesvol afkolven" nog eens door.
Pijn in de borst tijdens het kolven	Het kan zijn dat u te hard kolft. U hoeft de hendel niet in zijn geheel in te drukken om af te kolven. Probeer de hendel maar tot halverwege in te drukken en denk aan het kolfrimmetje van 2 à 3 seconden. Raadpleeg uw consultatiebureau of lactatiedeskundige.
Melk vloeit terug achter het siliconen massagekussentje	Neem het massagekussentje van de trechter en plaats opnieuw, zorg ervoor dat het massagekussentje goed aansluit en dat het ver genoeg in de trechter is geplaatst. Neem de "Gebruiksaanwijzing van de AVENT ISIS borstkolf" nog eens door.
Barstjes en verkleuren van onderdelen	Vermijd contact met antibacteriële reinigingsproducten, deze kunnen het plastic beschadigen. De combinatie van schoonmaakmiddelen, sterilisatie oplossingen, ontkalk water en temperatuurschommelingen kunnen in sommige gevallen barsten in het plastic veroorzaken. In dit geval, niet gebruiken. Neem voor het verkrijgen van losse onderdelen contact op met de Philips AVENT consumentenlijn. De kolf is geschikt voor de vaatwasser – kleurstoffen in voedingsresten kunnen verkleuring van het plastic veroorzaken.
Verloren of kapotte onderdelen	Losse onderdelen zijn verkrijgbaar via de Philips AVENT Consumentenlijn (zie achterkant voor contactinformatie)

Indien u alsnog problemen met uw kolf ondervindt, neem dan contact op met de Philips AVENT consumentenservice via de genoemde telefoonnummers of raadpleeg uw kraamverzorgster, consultatiebureau of lactatiedeskundige.

## 14. Meer borstvoedingsproducten van Philips AVENT



**Philips AVENT ISIS Er-op-uit set met Handkolf**  
– voor het afkolven en vervoeren van  
moedermelk.



**AVENT ISIS Comfort Borstschelpen met ultrazachte steunkussentjes** – beschermen pijnlijke/gebarsten tepels, helpen stuwung te verzachten en vangen lekkende borstmelk op.



**AVENT Moedermelk Bewaarflenzen** – voor het bewaren van moedermelk of babyvoeding in de koelkast of vriezer.



**AVENT Tepelbeschermers** – beschermen pijnlijke/gebarsten tepels tijdens het borstvoeden (beschikbaar in normaal en klein).



**AVENT VIA Moedermelk Bewaarbekers** – voor het bewaren en vervoeren van afgekolfdde melk.



**AVENT Ultra Comfort Wegwerp Borstkompresen** – de unieke ULTRA absorberende kern houdt de huid droog voor extra comfort.

PRIMA di utilizzare il tiralatte ISIS di Philips AVENT per la prima volta, leggere attentamente TUTTE le istruzioni.

### Indice:

1. Il Tiralatte Manuale ISIS
2. Guida dettagliata alle parti del tiralatte
3. Come lavare e sterilizzare il tiralatte
4. Come mantenere il tiralatte sterilizzato, in viaggio
5. Come utilizzare il sistema di alimentazione VIA di AVENT con il Tiralatte Manuale ISIS
6. Come assemblare il Tiralatte Manuale ISIS
7. Quando estrarre il latte
8. Suggerimenti per il corretto funzionamento
9. Come usare il Tiralatte Manuale ISIS
10. Come conservare il latte estratto
11. Come allattare il neonato con il latte estratto
12. Come scegliere la tettarella giusta
13. Come risolvere i piccoli problemi
14. Altri prodotti Philips AVENT per l'allattamento

Le istruzioni sono disponibili anche sul sito internet [www.philips.com/AVENT](http://www.philips.com/AVENT)



## 1. Il Tiralatte Manuale ISIS

### CLINICAMENTE TESTATO – LA SUA EFFICACIA E' PARI A QUELLA DEI TIRALATTE ELETTRICI DEGLI OSPEDALI\*

Il Tiralatte Manuale ISIS è un prodotto dal design altamente innovativo. Il suo diaframma in silicone assicura una suzione sicura al 100%, e la Coppa con petali per il massaggio stimola la montata latte, imitando la suzione del bimbo al seno in modo delicato, indolore e discreto. Inoltre, l'assemblaggio è semplice, il funzionamento silenzioso, e tutte le sue parti possono essere lavate in lavastoviglie.

I medici considerano il latte materno come l'alimento ideale fino al compimento del primo anno del bambino, in aggiunta alle pappe dopo i primi 6 mesi. Il latte materno, infatti, contiene gli anticorpi di cui il piccolo ha bisogno per essere protetto da infezioni e allergie.

Il Tiralatte ISIS ti aiuta ad allattare più a lungo. Se la mamma esce per alcune ore, o se ha ripreso a lavorare, il bimbo può continuare ad essere alimentato con il suo latte. Il tiralatte è inoltre così silenzioso e discreto che può essere portato ovunque per estrarre il latte, così da conservarlo per quando può servire.

Grazie al biberon AVENT e alla Tettarella Airflex, ideati specificamente per imitare la suzione del bimbo al seno, l'allattamento misto risulta particolarmente semplice. Questo permette alla mamma di continuare a dare il suo latte al piccolo anche quando ritorna a lavorare.

\* Studio randomizzato che confronta l'efficacia di una nuova pompa tiralatte manuale con una pompa tiralatte elettrica in madri di nati pretermine. M.S. Fewtrell, P. Lucas et al. MRC Childhood Nutrition Research Centre, London. Pediatrics, giugno 2001.

## 2. Guida dettagliata alle parti del tiralatte

### TIRALATTE MANUALE ISIS

- (a) Base/proteggi-coppa (uguale ad i)
- (b) Coppa in silicone con petali per il massaggio
- (c) Coperchio
- (d) Diaframma in silicone con perno\*
- (e) Leva
- (f) Corpo centrale
- (g) Valvola bianca\*

### BIBERON

- (h) Biberon Airflex (125ml)
  - (i) Base (uguale ad a)
  - (j) Bicchierino
  - (k) Tettarella 'Prime Poppate' extra-morbida (0m+)
  - (l) Ghiera
  - (m) Portatettarella
  - (n) Dischetto sigillante
- \*Pezzi di ricambio incluse

## 3. Come lavare e sterilizzare il tiralatte

Prima di utilizzare il tiralatte per la prima volta, e tutte le volte che si utilizza:

Separare tutte le parti del tiralatte, lavarle in lavastoviglie o con acqua calda e sapone, e risciacquarle. Non usare detergenti o detersivi antibatterici o abrasivi. Tutte le parti del tiralatte ISIS possono essere sterilizzate nello sterilizzatore a vapore Philips AVENT (elettrico, elettronico o per forno a microonde), oppure facendole bollire per 5 minuti. Se si utilizza uno sterilizzatore a vapore Philips AVENT, il tiralatte rimarrà sterile per 6 ore, se il coperchio non viene sollevato.



## 4. Come mantenere il tiralatte sterilizzato, in viaggio

Dopo aver sterilizzato le singole parti, inserire la valvola bianca (g) e il diaframma con perno (d) nel corpo centrale (f), e coprire la Coppa con Petali per il Massaggio (b) con la base/proteggi-coppa (a). Infine, avvitare il portatettarella (m) al posto del Biberon Airflex (h).



## 5. Come utilizzare il sistema di alimentazione VIA di AVENT con il Tiralatte Manuale ISIS

Sostituire il Biberon Airflex con il vasetto VIA e l'adattatore. Per la massima stabilità, inserire il vasetto VIA nel coperchio/base VIA.



## 6. Come assemblare il Tiralatte Manuale ISIS

Assicurarsi che tutte le parti siano state adeguatamente lavate e sterilizzate come spiegato nella sezione 3:

- 1) Lavarsi accuratamente le mani. Inserire la valvola bianca (g) dal basso verso l'alto nel corpo centrale (f), assicurandosi che la parte a stella sia rivolta verso l'alto.
- 2) Attaccare il corpo centrale (f) al Biberon Airflex (h).
- 3) Avvitare delicatamente in senso orario, facendo attenzione a **NON STRINGERE TROPPO**.
- 4) Posizionare il diaframma in silicone con perno (d) nel tiralatte, facendolo aderire perfettamente al bordo superiore del corpo centrale (l'assemblaggio risulta più semplice se i pezzi sono bagnati).
- 5) Agganciare la leva (e) al perno del diaframma in silicone (d), e premere delicatamente fino allo scatto.
- 6) Fare aderire perfettamente la Coppa in silicone con petali per il massaggio (b) al corpo centrale (f). (L'assemblaggio risulta più semplice se i pezzi sono bagnati).
- 7) Applicare il coperchio (c) al corpo centrale (f). Per la massima stabilità, inserire il tiralatte nella base (i).

## 7. Quando estrarre il latte

- 1) Iniziare ad utilizzare il tiralatte solo quando il flusso di latte e gli intervalli tra le poppate si sono regolarizzati, normalmente questo avviene 2-4 settimane dopo il parto; a meno che non sia stato prescritto diversamente dal personale medico o dal consulente per l'allattamento.

- 2) I casi in cui potrebbe essere raccomandato di utilizzare il tiralatte prima della terza settimana dal parto sono i seguenti:
  - a) Necessità di raccogliere il latte se il bimbo è in ospedale.
  - b) Ingorgi di latte o seni doloranti o gonfi: si può estrarre una piccola quantità di latte prima della poppata o tra una poppata e l'altra, per alleviare il dolore e aiutare il piccolo ad attaccarsi al seno.
  - c) Capezzoli irritati o con ragadi: il tiralatte permette di continuare ad estrarre il latte fino a completa guarigione.
  - d) Se il bimbo, per qualunque motivo, non è presente, si consiglia di continuare ad estrarre il latte regolarmente per stimolarne la produzione.
- 3) I momenti più indicati per estrarre il latte sono:
  - a) Al mattino presto quando il seno è pieno, prima o subito dopo la prima poppata.
  - b) Dopo la poppata, se il bimbo non ha svuotato completamente i seni.
  - c) Tra una poppata e l'altra, o durante una pausa a lavoro.

## 8. Suggerimenti per il corretto funzionamento

Per utilizzare correttamente il tiralatte ci vuole un po' di pratica e, a volte, sono necessari vari tentativi prima di riuscirci. Con il tiralatte ISIS, proprio per il suo uso semplice e molto naturale, si riesce ad estrarre il latte con molta facilità.

- 1) Scegliere luogo e momento giusti, quando si è rilassate e tranquille.
- 2) La montata lattea sarà favorita dalla vicinanza del bimbo e perfino da una sua foto.
- 3) Se i seni sono troppo gonfi e doloranti, un panno caldo posto alcuni minuti sui seni stessi può aiutare l'estrazione del latte.
- 4) Utilizzare il tiralatte dopo un bagno o una doccia calda. Calore e relax agevolano la montata lattea.
- 5) Mentre il bimbo prende il latte da un seno, applicare il tiralatte all'altro, oppure continuare l'estrazione del latte dopo la poppata.
- 6) Per stimolare i dotti galattofori è meglio togliere ogni tanto il tiralatte e poi rimetterlo.

Fare un pò di pratica con il tiralatte aiuta a trovare una propria tecnica. Se l'estrazione del latte dovesse risultare troppo dolorosa, è meglio chiedere consiglio al personale specializzato.

## 9. Come usare il Tiralatte Manuale ISIS

- 1) Lavarsi accuratamente le mani e detergere il seno. Spremere dolcemente entrambi i capezzoli per assicurarsi che il latte esca e che i dotti non siano occlusi.
- 2) Controllare che il tiralatte sia stato correttamente sterilizzato e assemblato, come illustrato nelle sezioni 3 e 6.
- 3) Leggere attentamente la sezione "Suggerimenti per il corretto funzionamento".
- 4) Sedersi comodamente con il busto leggermente inclinato in avanti (utilizzando eventualmente dei cuscini per sostenere la schiena). Assicurarsi di avere vicino un bicchiere d'acqua.
- 5) Far aderire completamente la Coppa in silicone con petali per massaggio al seno con una leggera pressione, in modo che non ci sia passaggio d'aria che impedirebbe il funzionamento.
- 6) Premere delicatamente la leva, per sentire la suzione al seno e modulare la pressione secondo la propria necessità. Si può regolare la suzione semplicemente adattando la pressione sulla leva in modo piacevole. Il latte inizierà a uscire dopo pochi secondi, anche se non viene sfruttata completamente tutta la forza della pompa.
- 7) Iniziare premendo la leva 5/6 volte rapidamente, per favorire la montata latte. Tenere premuta la leva per 2-3 secondi, quindi lasciarla ritornare nella posizione iniziale. Ripetere l'operazione. Questi cicli di 2-3 secondi riproducono la suzione naturale del bimbo e permettono al latte di fuoriuscire ed essere raccolto all'interno del biberon.
- 8) Il latte dovrebbe cominciare a scendere dopo solo poche pressioni. Se non scende subito, restare comunque rilassate e ripetere l'operazione.

Se NON si ottengono risultati, non insistere per più di 5 minuti di seguito. Ricominciare in un altro momento.

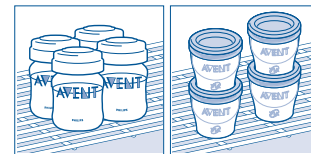
Se il processo di estrazione risulta molto doloroso o spiacevole, è bene smettere di utilizzare il tiralatte e rivolgersi al medico o al consulente per l'allattamento.

- 9) Nonostante alcune donne preferiscano utilizzare il tiralatte senza la Coppa in Silicone, studi approfonditi hanno dimostrato che nella maggior parte dei casi, il massaggio esercitato dai petali in silicone sull'areola mammaria stimola la montata e il flusso del latte consentendo di estrarre una maggiore quantità di latte più velocemente.
- 10) In media ci vogliono circa 10 minuti per raccogliere 60/125ml di latte, ciò è solo una guida e la quantità varia da donna a donna. Se si estraggono più di 125ml di latte a sessione si consiglia di utilizzare il biberon da 260ml.

È importante non riempire troppo i Biberon Airflex o i Vasetti VIA e mantenerli in posizione verticale per evitare che il latte esca dal corpo centrale del tiralatte.

## 10. Come conservare il latte estratto

- È possibile conservare il latte materno in frigorifero o nel congelatore, nei vasetti conservalatte sterilizzati (da 125ml o da 260ml, chiusi con il dischetto sigillante), o nei Vasetti VIA con gli appositi coperchi.
- Se si vuole conservare il latte da dare al bimbo, è necessario che il tiralatte sia stato sterilizzato prima dell'utilizzo.
- Mettere immediatamente il latte estratto in frigorifero.
- È possibile conservare il latte estratto in frigorifero (ma non nella porta del frigorifero) fino a 48 ore, o nel congelatore fino a 3 mesi.
- Se durante il giorno si aggiunge latte ad altro già conservato in frigorifero, aggiungere solo latte estratto da contenitori sterilizzati. Rimetterlo quindi subito in frigorifero e utilizzarlo entro 48 ore dal momento della prima estrazione, dopodiché consumarlo immediatamente o congelarlo per uso futuro.
- Per prodotti diversi dal latte materno, preparare le poppate appena prima di darle al bimbo, e seguire attentamente le istruzioni dei produttori.



### Come conservare il latte materno in frigorifero

Se il latte appena estratto viene dato al bimbo entro 48 ore, è possibile conservarlo nel frigorifero in un Biberon Airflex assemblato, o con il Sistema di Alimentazione VIA. Assemblare la tettarella sterilizzata, la ghiera e il bicchierino, e attaccarli al vasetto conservalatte del Biberon Airflex, o al Vasetto VIA con lo speciale Adattatore (vedi sotto).

### Come conservare il latte materno nel congelatore

Per conservare il latte estratto nel congelatore, utilizzare un dischetto sigillante AVENT al posto della tettarella e del bicchierino, oppure un coperchio sterilizzato VIA di AVENT per sigillare il vasetto VIA. Contrassegnare tutti i contenitori con la data e l'ora dell'estrazione, e utilizzare sempre il latte estratto da più tempo.

Non ricongelare MAI il latte materno. NON aggiungere latte materno appena estratto a latte precedentemente congelato. Gettare SEMPRE via il latte avanzato alla fine della poppata

## 11. Come allattare il neonato con il latte estratto

Se il latte materno è stato conservato nei Vasetti Conservalatte AVENT, è sufficiente sostituire il dischetto sigillante con una Tettarella Airflex precedentemente sterilizzata.

In alternativa, sostituire il Coperchio VIA con l'Adattatore VIA sterilizzato, applicando poi la ghiera, il bicchierino e la Tettarella Airflex.



Per scongelare il latte congelato, lasciarlo una notte nel frigorifero. Una volta scongelato deve essere utilizzato entro 24 ore. Solo in caso di emergenza può essere scongelato immergendolo in acqua calda.

Il latte materno può essere riscaldato come gli altri alimenti per la nutrizione del bambino. Scaldarlo mettendo il biberon o il vasetto VIA in un recipiente d'acqua calda, oppure, per maggiore velocità e sicurezza, nello scaldabiberon AVENT. **IMPORTANTE:** nei vasetti VIA il latte e le pappe si scaldano più velocemente che nei biberon/vasetti standard. Controllare sempre la temperatura del latte prima di darlo al bimbo.

Non riscaldare mai il latte materno, artificiale, o le pappe nel microonde: potrebbero perdere importanti sostanze nutritive. Inoltre, non riscaldando in modo uniforme, il microonde potrebbe creare zone bollenti nel liquido, e provocare scottature alla gola del piccolo.

Non immergere mai un vasetto conservalatte, o un vasetto VIA, congelato in acqua bollente: potrebbe incrinarsi o rompersi.

Non versare mai acqua bollente direttamente nel vasetto VIA. Lasciarla raffreddare per circa 20 minuti prima di versarla nel vasetto.

## 12. Come scegliere la tettarella giusta

Le Tettarelle Airflex di AVENT possono essere utilizzate sia con il Biberon Airflex, sia con il Sistema di Alimentazione VIA.

0m+



1 foro

### FLUSSO 'PRIME POPPATE'

TETTARELLA IN SILICONE EXTRA-MORBIDA  
Per neonati e bimbi allattati al seno di tutte le età.

1m+



2 fori

### FLUSSO LENTO

TETTARELLA IN SILICONE EXTRA-MORBIDA  
Per neonati e bimbi allattati al seno di tutte le età.

3m+



3 fori

### FLUSSO MEDIO

TETTARELLA MORBIDA IN SILICONE  
Per bimbi allattati al biberon dai 3 mesi in poi.

6m+



4 fori

### FLUSSO VELOCE

TETTARELLA MORBIDA IN SILICONE  
Flusso veloce per bimbi più grandicelli.

3m+



1 fessura

### FLUSSO REGOLABILE

TETTARELLA MORBIDA IN SILICONE  
— CON FESSURA  
Flusso extra rapido, perfetto per i liquidi più densi. Il flusso può essere variato, a seconda della necessità, semplicemente girando il biberon e posizionando la tacca desiderata (I, II o III) in corrispondenza del nasino del bimbo.

## 13. Come risolvere i piccoli problemi

Mancanza di suzione	Controllare che tutte le parti del tiralatte siano assemblate correttamente e che la valvola sia posizionata nel modo giusto. Sistemare il diaframma e la Coppa con petali per il massaggio nel corpo centrale, assicurandosi che aderiscano perfettamente, senza passaggio d'aria.
Il latte non scende	Assicurarsi che il tiralatte sia assemblato correttamente e che si sia creata la forza di suzione. Rilassarsi e provare nuovamente: la tecnica di estrazione del latte migliora con la pratica. Consultare la sezione "Suggerimenti per il corretto funzionamento".
Dolore al seno durante l'estrazione	Cercare di regolare la forza di suzione secondo le proprie esigenze. Non è necessario utilizzare tutta la forza di suzione del tiralatte per far uscire il latte. Provare a premere la leva con maggiore delicatezza, ricordando il ciclo di suzione suggerito, della durata di 2-3 secondi. Consultare il medico o il consulente per l'allattamento.
Il latte defluisce sotto la coppa in silicone	Rimuovere la Coppa con Petali per il Massaggio, e inserirla nuovamente, assicurandosi che sia montata in modo corretto e che aderisca completamente al tiralatte. Aiutarsi inclinando il busto leggermente in avanti.
Rottura o alterazione dei colori in alcune parti del tiralatte	Evitare il contatto del tiralatte con detersivi antibatterici o detersivi: potrebbero danneggiare il materiale. In alcuni casi, la combinazione di detersivi, detersivi, prodotti sterilizzanti, calcare e sbalzi di temperatura potrebbe causare la rottura del materiale plastico. Se una delle parti dovesse rompersi, non utilizzare più il tiralatte. Contattare il Servizio Clienti di Philips AVENT per richiedere le parti di ricambio. Il tiralatte può essere lavato in lavastoviglie, ma con il tempo i residui di cibi e bevande possono scolorire le parti.
Parti danneggiate o perse	Per richiedere le parti di ricambio, contattare il Servizio Clienti Philips AVENT (vedi retro per i dettagli).

Per qualunque tipo di problema con i prodotti Philips AVENT, contattare il Servizio Clienti di Philips AVENT (vedi retro per i dettagli). In alternativa, rivolgersi al medico o al consulente per l'allattamento.